

Francés de 3º de ESO: ejercicios con soluciones

47 ejercicios con la solución explicada paso a paso, y la teoría de los 16 temas que trae esta selección.

Lo que vas a practicar

De qué manera se contaba antes · El imparfait: de dónde sale la base y qué terminación lleva (**ejercicios 1, 2, 3**)

Elegir entre los dos pasados ·Cuál de los dos pasados pide cada oración, y por qué (**ejercicios 4, 5, 6, 7**)

El futuro que cabe en una palabra · El futuro simple: terminaciones, raíces propias y dónde lo pide el francés (**ejercicios 8, 9, 10**)

Poder, querer, deber y hacer falta · Los tres verbos del permiso y la obligación, y la forma impersonal (**ejercicios 11, 12, 13**)

Pedir con educación y suponer · El condicional: cómo se forma, para qué sirve y cómo no confundirlo (**ejercicios 14, 15, 16**)

Cuando la construcción de delante manda · El subjuntivo presente: cómo se forma y qué lo pide (**ejercicios 17, 18, 19**)

El complemento que se anuncia con à · Sostituir por lui y por leur, y no confundirlos con le y la (**ejercicios 20, 21, 22**)

Dos palabras que el español no tiene · Cuándo entra y, cuándo entra en y dónde se colocan (**ejercicios 23, 24, 25**)

Cuando hay dos pronombres seguidos · El orden de los dos pronombres y la concordancia del participio (**ejercicios 26, 27, 28**)

Los verbos que arrastran un pronombre · Conjugan con el pronombre puesto, en presente, en pasado y en negativa (**ejercicios 29, 30, 31**)

Decir quién gana a todos los demás · Construir el superlativo con adjetivo, con adverbio y con las dos formas propias (**ejercicios 32, 33, 34**)

Pegar una oración a un nombre · Elegir entre qui, que y où, con su antecedente delante (**ejercicios 35, 36, 37**)

Contar la acción por el otro lado · Montar la pasiva, hacer concordar el participio y saber cuándo no se puede (**ejercicios 38, 39, 40**)

Las palabras que sostienen un texto · Colocar el conector que pide cada relación, y dos lecturas propias

(ejercicios 41, 42, 43, 44)

Palabras que se parecen y engañan · Los ocho parecidos que este curso tiene que distinguir (ejercicios 45, 46, 47)

El tiempo, la salud y lo que se tira · Tres grupos de palabras con su género y su construcción (solo teoría)

Material propio de solucionario.es. Los enunciados y las soluciones están escritos por nosotros. La versión al día, con más ejercicios y de todos los cursos, está siempre en:

solucionario.es

Un aviso que cambia cómo se leen las soluciones: en este curso el error ya no chirría. *Si j'avais le temps, je venais avec toi, Il faut que tu es à l'heure y Les lettres que j'ai lu* están las tres mal, y ninguna suena rara: a dos les falta una letra que no se pronuncia y la tercera aplica bien una regla en el sitio equivocado. Por eso cada solución dice **qué hay que mirar** para decidir, que casi nunca es la palabra de la que se duda sino la de al lado. **Qué trae esta página y qué no.** Conviene saberlo antes de empezar, y lo primero es una rareza del currículo: el **Real Decreto 217/2022 no reparte esta materia por cursos**. Segunda Lengua Extranjera no tiene saberes propios —remite a los de Lengua Extranjera— y esos van en dos tramos, uno para primero y segundo y otro para **tercero y cuarto juntos**. O sea que **no existe ninguna lista oficial de 3º**: el reparto de estos dieciséis temas **lo hemos decidido nosotros**, mirando lo que el tramo sí nombra —suponer, dudar, razonar y resumir— y lo que ya ocupan los cursos de al lado. Trae: el imparfait y la elección entre los dos pasados; el futuro de una palabra; *pouvoir, vouloir, devoir* y la obligación impersonal; el condicional con sus tres usos; el subjuntivo en las tres construcciones que más aparecen; los pronombres que sustituyen al complemento con *à*, los dos que el español no tiene y las parejas de dos; los verbos que arrastran un pronombre; el superlativo; las oraciones de relativo con *qui, que* y *où*; la voz pasiva; los conectores; y los parecidos engañosos, que aquí son un tema y no un aviso. **Da por sabidos los dos primeros cursos** (los signos, el género, el plural, el presente, la negación, las preguntas, el adjetivo, el passé composé con sus dos auxiliares, el futuro con *aller*, el imperativo, los partitivos, las cantidades, los comparativos y las preposiciones): eso no se vuelve a explicar aquí. **No trae**, por quedarse para 4º: el pluscuamperfecto, el condicional y el subjuntivo compuestos, el estilo indirecto, la forma en *-ant*, los relativos que piden preposición y las demás conjunciones que arrastran subjuntivo. **Un tema viene con su teoría y sin ejercicios**, y se avisa aquí: el del tiempo que hace, la salud y lo que rodea, porque la tarea que le corresponde es ponerle nombre a algo que se está señalando, y esta página es de texto. Tampoco hay redacción guiada ni **nada que dependa de oír**, porque no hay audio: la pronunciación solo se nombra cuando decide una escritura, que en este curso pasa cuatro veces y todas importan. **Los dos textos de lectura están escritos por nosotros**, sin obra ni autor detrás.

De qué manera se contaba antes

Lo que hay que saber

El **imparfait** es el pasado que no cuenta hechos: cuenta cómo eran las cosas, lo que se repetía y lo que estaba ocurriendo. Se monta con la forma de *nous* del presente, a la que se le quita *-ons*, y con seis terminaciones: *-ais*, *-ais*, *-ait*, *-ions*, *-iez*, *-aient*.

La base sale del **presente** y no del infinitivo, y eso es lo que salva a los verbos difíciles: de *nous dormons* sale *je dormais*, de *nous faisons* sale *je faisais* y de *nous buvons* sale *je buvais*. Quien parta del infinitivo se inventará una forma que no existe.

Un solo verbo se sale de esa base, y se aprende suelto: *j'étais*, *tu étais*, *il était*, *nous étions*, *vous étiez*, *ils étaient*.

▲ Hay un ajuste de escritura cuando la base acaba en *-g* o en *-c*: delante de las terminaciones que empiezan por *a* hay que escribir *ge* o *ç* para que el sonido no cambie. Por eso se escribe *nous nagions* y, en cambio, *il nageait*.

Tres de las seis formas suenan exactamente igual, y las tres se escriben de manera diferente, de modo que la diferencia existe solo sobre el papel: ahí es donde se corrige y ahí es donde se pierden los puntos.

- 1 Escribe primero la forma de *nous* del presente y, a partir de ella, la forma de *je* del imparfait: (a) *choisir* · (b) *venir* · (c) *voir*.

Solución

(a) *nous choisissons*, y de ahí *je choisissais*.

(b) *nous venons*, y de ahí *je venais*.

(c) *nous voyons*, y de ahí *je voyais*.

En los tres el camino es el mismo: se quita *-ons* a la forma de *nous* y se pone la terminación. Lo que cambia de un verbo a otro es la base, y por eso hay que pasar por el presente en vez de tirar del infinitivo.

▲ En (a) la base lleva dentro el trozo *-iss-* que ese grupo de verbos mete en el plural del presente, y ese trozo se queda en las seis personas del imparfait.

- 2 Escribe la forma de *nous* y la de *il* en imparfait: (a) *manger* · (b) *commencer* · (c) *travailler*.

Solución

(a) *nous mangions* y *il mangeait*.

(b) *nous commençons* y *il commençait*.

(c) *nous travaillions* y *il travaillait*.

En los dos primeros apartados la terminación de *il* empieza por *a*, y eso obliga a escribir la *e* de *mange* y la cedilla de *commenç*: sin ellas las dos consonantes cambiarían de sonido. La terminación de *nous* empieza por *i* y no las necesita.

▲ En (c) no hay que ajustar nada, y conviene verlo al lado de los otros dos: el ajuste depende de la letra con la que acaba la base, no de que el verbo sea del primer grupo.

3

Dos alumnos escriben el imparfait y cada uno pone una cosa. Elige la buena y di de dónde sale la base: (a) *j'écrisais* o *j'écrivais* · (b) *je prendais* o *je prenais* · (c) *je finais* o *je finissais*.

Solución

(a) ***j'écrivais***, porque la base es la de *nous écrivons*.

(b) ***je prenais***, porque la base es la de *nous prenons*, que no lleva la *d* del infinitivo.

(c) ***je finissais***, porque la base es la de *nous finissons*.

Las tres formas descartadas salen de mirar el infinitivo y quitarle la terminación, que es lo que haría cualquiera que no conociera la regla. Las tres están mal, y las tres se escriben de una manera perfectamente creíble.

▲ Este es el motivo por el que la base se aprende con el presente delante: el infinitivo no la dice, y las tres formas que salen de él son creíbles y no existen.

Elegir entre los dos pasados

Lo que hay que saber

El **passé composé** cuenta el hecho, lo que pasó y se terminó; el imparfait cuenta el decorado que había alrededor. En una misma oración se reparten el trabajo: *Je lisais quand Firmin a téléphoné*.

Hay palabras de tiempo que suelen acompañar a cada uno: *tous les jours*, *chaque été*, *d'habitude* y *le mercredi* tiran del imparfait, mientras que *hier*, *soudain*, *un jour* y *deux fois* tiran del otro. Es una pista para decidir, no una prueba: hay oraciones con *hier* que piden imparfait porque describen.

▪ Lo que NO los separa es la duración. *Il a plu pendant trois semaines* va en passé composé y duró tres semanas; *il était huit heures* va en imparfait y no dura nada. Quien decida por lo largo o lo corto acertará unas veces y fallará otras sin saber por qué.

El mismo verbo dice dos cosas según el tiempo que se le ponga: *elle savait la vérité* cuenta que ya la tenía, y *elle a su la vérité* cuenta el momento en que se enteró.

El imperfecto español echa una mano hasta cierto punto: donde el español dice «cantaba», el francés pide imparfait; pero el español reparte «canté» y «he cantado» en dos formas y el francés las junta en una sola.

4

Pon el verbo en el tiempo que toca y di qué lo decide: (a) *Chaque mercredi, Salomé _____ (jouer) au volley* · (b) *Hier, elle _____ (gagner) le match* · (c) *Il _____ (faire) froid quand nous _____ (partir)*.

Solución

(a) ***jouait***: es una costumbre que se repetía, y *chaque mercredi* lo anuncia.

(b) ***a gagné***: es un hecho que ocurrió una vez y se acabó.

(c) ***faisait*** y ***sommes partis***: el frío es el decorado y la salida es el hecho.

Lo que decide aquí no es cuánto dura la acción, sino el papel que hace en el relato. En (c) se ve con las dos juntas: el tiempo que hacía no avanza la historia, y la salida sí.

▲ En (c) el segundo verbo monta su pasado con *être*, y por eso el participio se lleva el plural de quien hace la acción y acaba en -s.

5

Explica qué cambia entre las dos oraciones de cada pareja: (a) *j'ai connu Blandine* y *je connaissais Blandine* · (b) *il a voulu partir* y *il voulait partir*.

Solución

(a) ***j'ai connu Blandine*** cuenta el momento en que la conocí, el día en que nos presentaron; ***je connaissais Blandine*** cuenta que ya la tenía conocida desde antes.

(b) ***il a voulu partir*** cuenta que en un momento dado lo decidió; ***il voulait partir*** cuenta que tenía

esas ganas, sin decir si hizo algo con ellas.

Los dos verbos son de los que cambian de significado al cambiar de tiempo, y las cuatro oraciones son correctas: no hay ninguna que corregir, hay que saber cuál se quiere decir.

▲ En español esta diferencia también existe («conocí» frente a «conocía»), y ahí el idioma de casa ayuda; donde deja de ayudar es en las oraciones en las que el español usa «he» y el francés reparte de otra manera.

6

Une las dos mitades en una sola oración con *quand*, poniendo cada verbo en el tiempo que le toca: (a) *Blandine dort + le réveil sonne* · (b) *nous regardons un film + Maxime arrive* · (c) *il neige + nous sortons*.

Solución

(a) *Blandine dormait quand le réveil a sonné.*

(b) *Nous regardions un film quand Maxime est arrivé.*

(c) *Il neigeait quand nous sommes sortis.*

En las tres, lo que ya estaba ocurriendo va delante y en imparfait, y lo que llega y lo interrumpe va detrás. El reparto no depende de cuál se escriba primero, sino de cuál corta a cuál.

▲ En (c) la base acaba en -g y la terminación empieza por a, así que aparece la e de la regla de escritura del tema anterior.

7

Esta oración tiene dos verbos mal elegidos. Corrégelos y explica por qué: *Quand j'ai été petit, j'habitais à Colmar. Un jour, je tombais dans l'escalier.*

Solución

Queda *Quand j'étais petit, j'habitais à Colmar. Un jour, je suis tombé dans l'escalier.*

El primero describe una época entera de la vida, así que es decorado y pide imparfait. El segundo es un hecho, ocurrió una vez, y lo anuncia además *un jour*.

El verbo de *habiter* estaba bien puesto y no se toca: la oración tenía dos errores, no tres, y conviene mirar los tres verbos antes de empezar a cambiar cosas.

▲ El segundo verbo corregido monta su pasado con *être*, de modo que si la que se cae fuera una chica habría que escribir *je suis tombée*.

El futuro que cabe en una palabra

Lo que hay que saber

El **futuro simple** no necesita ningún verbo de apoyo: se escribe el infinitivo entero y detrás -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont. De *parler* sale *je parlerai*. Los infinitivos acabados en -re pierden esa e: de *attendre* sale *j'attendrai*.

La letra que nunca falta es la r del infinitivo. Está en las seis personas y es lo primero que hay que buscar cuando se duda de si una forma es de futuro.

Una lista corta cambia la raíz y conserva esas mismas terminaciones: *être* pasa a *ser-*, *avoir* a *aur-*, *aller* a *ir-*, *faire* a *fer-*, *venir* a *viendr-* y *voir* a *verr-*.

▲ Detrás de *quand* el francés pone el futuro, y el español no: *Quand tu arriveras, nous mangerons* es «cuando llegues, comeremos». Dejar ahí un presente es la falta que este tema viene a evitar.

En cambio, detrás del *si* que pone una condición va el presente, y el futuro se queda en la otra mitad: *Si tu as le temps, nous jouerons*.

8

Escribe el futuro simple: (a) *choisir* con *nous* · (b) *répondre* con *tu* · (c) *travailler* con *elles*.

Solución

(a) ***nous choisirons***.

(b) ***tu répondras***.

(c) ***elles travailleront***.

En el primer apartado y en el tercero el infinitivo entra entero y detrás va la terminación. En el segundo acaba en *-re*: esa *e* desaparece y la *r* queda pegada a lo que viene detrás.

▲ La *r* está en las tres, y en (b) queda pegada a la terminación sin la *e* de delante. Ahí está la única diferencia entre los infinitivos acabados en *-re* y los demás.

9

Completa con el futuro simple del verbo que va entre paréntesis: (a) *Demain, Aurélien* _____ (*aller*) *à Besançon* · (b) *Nous* _____ (*être*) *là à huit heures* · (c) *Vous* _____ (*faire*) *les exercices ce soir*.

Solución

(a) ***ira***.

(b) ***serons***.

(c) ***ferez***.

Los tres verbos cambian de raíz, y ninguna de las tres raíces se parece a su infinitivo. Lo que no cambia son las terminaciones, que son exactamente las mismas que en el ejercicio anterior.

▲ Estas raíces hay que aprenderlas, y compensa aprenderlas bien: dos temas más abajo vuelven a hacer falta, tal cual, para otro tiempo distinto.

10

Traduce y di, en cada una, en qué se separa el francés del español: (a) «Cuando vuelvas, te lo explicaré todo» · (b) «Si quieres, iremos a Amiens» · (c) «Cuando sea mayor, viviré en Perpignan».

Solución

(a) ***Quand tu reviendras, je t'expliquerai tout***: el español pone ahí otra forma del verbo («vuelvas») y el francés pone el futuro.

(b) ***Si tu veux, nous irons à Amiens***: detrás del *si* de condición el francés pone el presente, igual que el español.

(c) ***Quand je serai grand, j'habiterai à Perpignan***: otra vez la forma española que no es futuro («sea») y el futuro francés.

▲ Las dos mitades de (a) y de (c) van en futuro, y eso al oído español le suena repetido. No lo es: *quand* arrastra el futuro y el *si* de condición no.

Poder, querer, deber y hacer falta

Lo que hay que saber

Cuatro piezas para el permiso, la voluntad y la obligación, y las cuatro se usan todos los días. *pouvoir* va así: *je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent*.

vouloir va así: *je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent*. Y *devoir*, así: *je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent*.

Los tres llevan detrás un infinitivo y nada en medio: *je peux venir*. Las tres personas del singular suenan igual en los tres verbos, y las dos del plural cambian la raíz, y ahí es donde hay que fijarse.

il faut no tiene más forma que esa y no dice quién hace nada: es el «hay que» español. *Il faut partir* vale para todo el mundo.

Al negar, la negación rodea al verbo conjugado y deja el infinitivo fuera de ella: *elle ne doit pas rester*.

- 11** Escribe la oración entera en presente: (a) «Nosotros queremos ayudar a Garance» · (b) «Ellos deben responder» · (c) «¿Podéis esperar?».

Solución

(a) ***Nous voulons aider Garance***.

(b) ***Ils doivent répondre***.

(c) ***Pouvez-vous attendre ?***

En las tres, detrás del verbo conjugado va un infinitivo y nada más: no hay ninguna palabra que haga de puente, al revés que en otras lenguas. Y en (c) el sujeto se pone detrás y queda unido al verbo por un guion, que es una de las maneras de preguntar del primer curso.

▲ En (c) el signo de interrogación lleva delante un espacio. No es un descuido de imprenta: en francés ese espacio se escribe, y un examen lo corrige.

- 12** Escribe las dos maneras de decirlo y explica qué cambia: «hay que rellenar la ficha» y «tenemos que rellenar la ficha».

Solución

La primera es ***Il faut remplir la fiche*** y la segunda, ***Nous devons remplir la fiche***.

La primera no dice quién tiene que rellenarla: vale para cualquiera, y el *il* que lleva delante no se refiere a nadie. La segunda señala a quién le toca, y para eso hay que conjugar.

▲ Por eso la forma impersonal es cómoda cuando se da una norma general, y es justo la que no sirve cuando hay que repartir el trabajo entre personas.

- 13** Pon en negativa y di dónde queda cada pieza: (a) *Firmin peut venir* · (b) *Vous devez signer* · (c) *Je veux sortir*.

Solución

(a) ***Firmin ne peut pas venir***.

(b) ***Vous ne devez pas signer***.

(c) ***Je ne veux pas sortir***.

Las dos partes de la negación rodean al verbo conjugado y dejan fuera al infinitivo, que va detrás. Puestas alrededor del infinitivo la oración quedaría mal escrita, y es un error fácil porque en español el «no» va suelto delante de todo.

▲ En (a) el verbo conjugado es corto, y eso da la sensación de que las dos piezas tienen que rodear al grupo entero, infinitivo incluido. Rodean solo al conjugado.

Pedir con educación y suponer

Lo que hay que saber

El **condicional** se monta con dos piezas que ya están aprendidas: la raíz del futuro y las terminaciones del imparfait. De *aller* sale *j'irais*, y de *finir*, *je finirais*. Las raíces raras del futuro valen también aquí, las mismas.

Sirve, primero, para pedir sin sonar brusco: *je voudrais une réponse, pourriez-vous répéter*. Y, segundo, para dar un consejo: *tu devrais choisir*.

Y sirve para suponer. La suposición se reparte en dos mitades: *si* con imparfait en una, condicional en la otra. *Si j'avais le temps, je resterais*.

▪ En la mitad del *si* que plantea la suposición no va el condicional, sino el imparfait. Es el error que produce la traducción directa desde el español, en el que una mitad se parece bastante a la otra.

Una pista que avisa: la diferencia entre el imparfait y el condicional es la *r* de la raíz del futuro, y apenas se aprecia al leerlo. Si la otra mitad empieza por *si* y plantea algo que no ha ocurrido, esta mitad lleva esa *r*. ▲

La pista no vale cuando ese *si* cuenta una costumbre: en *s'il pleuvait, nous restions à la maison* las dos mitades llevan imparfait y las dos están bien.

- 14** Pasa al condicional, sin cambiar de persona: (a) *nous serons* · (b) *tu auras* · (c) *ils viendront*.

Solución

(a) *nous serions*.

(b) *tu aurais*.

(c) *ils viendraient*.

La raíz se queda tal cual estaba en el futuro, y lo único que se cambia es la terminación, que pasa a ser la del imparfait. De ahí que el condicional no traiga ninguna raíz nueva que aprender.

▲ En (c) la terminación es *-aient* y suena igual que la de *il*, así que las dos formas solo se distinguen por escrito.

- 15** Escribe las dos mitades en francés: (a) «Si tuviera dinero, viajaría a Colmar» · (b) «Si fuéramos más, ganaríamos» · (c) «Si quisieras, aprobarías».

Solución

(a) *Si j'avais de l'argent, je voyagerais à Colmar*.

(b) *Si nous étions plus nombreux, nous gagnerions*.

(c) *Si tu voulais, tu réussirais*.

En las tres, la mitad del *si* lleva imparfait y la otra mitad lleva condicional. El español pone ahí una forma que no se parece a ninguna de las dos («tuviera», «fuéramos»), y de ese desajuste sale el error.

▲ Se puede empezar por la mitad del condicional y dejar la del *si* detrás, sin tocar ningún verbo: cada tiempo va pegado a su mitad, no al sitio que ocupa.

- 16** Arregla cada oración y di qué le faltaba: (a) *Si Noémie avait le temps, elle nous aidait* · (b) *Je veux un café*, dicho a alguien a quien no se conoce · (c) *Tu dois dormir*, dicho como consejo y no como orden.

Solución

(a) *Si Noémie avait le temps, elle nous aiderait*: a la segunda mitad le faltaba la *r* de la raíz del futuro, y sin ella lo que había eran dos imparfait seguidos.

(b) *Je voudrais un café*: el presente suena a exigencia y el condicional convierte lo mismo en una petición.

(c) **Tu devrais dormir**: con el presente se manda y con el condicional se aconseja.

▲ El caso (a) es el que hay que vigilar de verdad, porque la oración incorrecta no chirría: para saber que falta esa *r* no sirve leerla en voz alta, hay que mirar la otra mitad y ver que empieza por *si* y lleva imparfait.

Cuando la construcción de delante manda

Lo que hay que saber

El **subjuntivo** no cuenta nada por su cuenta: aparece porque lo pide lo que va delante, y en todo lo que hace este curso va detrás de *que*. Se monta con la forma de *ils* del presente, sin *-ent*, y con las terminaciones *-e*, *-es*, *-e*, *-ions*, *-iez*, *-ent*.

De *ils finissent* sale *que je finisse*, y de *ils partent* sale *que tu partes*. Cuatro de las seis formas se escriben igual que el presente en los verbos del primer grupo, y eso hace que el tema parezca más fácil de lo que es. Tres construcciones lo piden en este curso, y solo tres: *il faut que*, *vouloir que* y *pour que*. Por ejemplo, *il faut que tu viennes*.

Los que se salen y hay que tener vistos son cuatro: *que je sois*, *que j'aie*, *que j'aille* y *que je fasse*.

▪ No todo *que* pide subjuntivo. *penser que* y *espérer que*, en afirmativa, llevan el verbo de siempre: *je pense qu'il vient*. En negativa el primero de los dos sí lo pide, y eso se ve más adelante. Y si el sujeto no cambia, tampoco hace falta: *je veux partir* frente a *je veux que tu partes*.

- 17** Escribe la forma de *ils* del presente y, a partir de ella, el subjuntivo que se pide: (a) *écrire* con *je* · (b) *choisir* con *tu* · (c) *répondre* con *il*.

Solución

(a) *ils écrivent*, y de ahí ***que j'écrive***.

(b) *ils choisissent*, y de ahí ***que tu choisisses***.

(c) *ils répondent*, y de ahí ***qu'il réponde***.

En los tres el camino es el mismo: se toma la forma de *ils*, se le quita *-ent* y se pone la terminación. Y en (c) el *que* se apostrofa, porque detrás viene una vocal.

▲ La forma de (a) y la de (c) coinciden letra por letra con la del presente de *je* y de *il*. No hay que corregirla por eso: lo que la convierte en subjuntivo es la construcción de delante, no su aspecto.

- 18** Escribe la oración entera: (a) «Hace falta que trabajes más» · (b) «Firmin habla despacio para que comprendamos» · (c) «Quiero que hagáis el ejercicio».

Solución

(a) ***Il faut que tu travailles plus***.

(b) ***Firmin parle lentement pour que nous comprenions***.

(c) ***Je veux que vous fassiez l'exercice***.

Las tres construcciones son distintas y las tres piden lo mismo detrás del *que*. En (c) el verbo es uno de los que no salen de la regla y hay que tenerlo aprendido.

▲ En (b) la forma coincide con la del imparfait, y eso desconcierta. Se distinguen por lo de delante: aquí no hay ningún pasado, hay una construcción que pide subjuntivo.

19

Elige la forma buena y di quién la ha decidido: (a) *J'espère que tu _____ (être) là* · (b) *Il faut que tu _____ (être) là* · (c) *Je pense que tu _____ (pouvoir) venir*.

Solución

(a) **es**: lo decide *espérer*, que en afirmativa no pide subjuntivo.

(b) **sois**: lo decide la construcción impersonal de la obligación, que pide subjuntivo.

(c) **peux**: lo decide *penser*, que en afirmativa tampoco lo pide.

Las tres oraciones llevan *que* y solo una lleva subjuntivo, de manera que el *que* por sí solo no decide nada. Lo que hay que mirar es la construcción que lo trae.

▲ Es un error fácil de cometer justo después de aprender el tema: una vez visto el subjuntivo se empieza a poner detrás de todos los *que*, y con estos dos verbos queda mal.

El complemento que se anuncia con à

Lo que hay que saber

Un grupo de verbos pone *à* delante de la persona: *parler à, téléphoner à, dire à, écrire à, répondre à, donner à*. Ese grupo con *à* es el **complemento indirecto**.

Se sustituye por dos palabras nada más: *lui* cuando es una sola persona y *leur* cuando son varias. *Je dis la vérité à mon frère* se queda en *je lui dis la vérité*.

lui no dice si se habla de un chico o de una chica: la misma palabra sirve para los dos, y quien la vea tiene que buscar en la oración de al lado de quién se trataba.

▲ El *leur* pronombre no lleva -s jamás, por muchos que sean. El que la lleva es el posesivo, que es otra palabra: *leurs cahiers*.

Se colocan delante del verbo conjugado, incluso si la oración niega, y cuando hay dos verbos se pegan al infinitivo: *je vais lui écrire*. Y, al revés que *le* y *la*, no se aporofan nunca.

20

Cambia por un pronombre lo que va detrás de *à*: (a) *Je parle à Garance* · (b) *Nous écrivons à nos cousins* · (c) *Tu réponds à tes parents*.

Solución

(a) **Je lui parle**.

(b) **Nous leur écrivons**.

(c) **Tu leur réponds**.

En (a) el grupo nombra a una sola persona, así que entra el del singular; en (b) y en (c) son varias y entra el del plural. Y en las tres el pronombre queda delante del verbo, casi en el sitio en el que lo pondría el español.

▲ El del plural no lleva -s aunque sean cuatro los que reciben la carta: la *s* es del posesivo, que se escribe igual pero hace otra cosa.

21

Sustituye y di si el pronombre es de complemento directo o indirecto: (a) *Je regarde Maxime* · (b) *Je téléphone à Maxime* · (c) *J'attends Maxime*.

Solución

(a) **Je le regarde**: directo, porque el verbo no lleva *à*.

(b) **Je lui téléphone**: indirecto, porque el verbo lo anuncia con *à*.

(c) **Je l'attends**: directo, y aquí está la trampa, porque en español se espera «a» alguien y en francés este verbo no lleva nada.

Aquí no manda el significado del verbo ni lo que haría el español: manda si el verbo francés pone *à*

delante de la persona. Por eso los verbos de este tema se aprenden con su *à* pegada.

▲ En (c) el pronombre pierde su vocal porque detrás viene otra, y eso es otra pista de que no es el del complemento indirecto, que no se apostrofa nunca.

22

Haz lo que se pide: (a) pon en negativa *Je leur réponds* · (b) pon en negativa *Nous allons lui téléphoner* · (c) coloca el pronombre que sustituye a *à Blandine* en *Tu dois expliquer la règle*.

Solución

(a) ***Je ne leur réponds pas.***

(b) ***Nous n'allons pas lui téléphoner.***

(c) ***Tu dois lui expliquer la règle.***

En (a) el pronombre se queda pegado al verbo, dentro de la negación. En (b) hay dos verbos: la negación rodea al primero y el pronombre se va con el infinitivo, así que las dos piezas acaban separadas.

▲ En (c) el pronombre no se pone delante del verbo conjugado sino delante del infinitivo, porque es de ese segundo verbo de quien depende.

Dos palabras que el español no tiene

Lo que hay que saber

Los **pronombres adverbiales** son dos, *y* y *en*, y no tienen ninguna palabra española que los traduzca por sí sola. Por eso se olvidan, y por eso la oración se queda coja sin ellos.

y sustituye un sitio, o bien un grupo con *à* que no sea una persona. *Je vais à Poitiers* se queda en *j'y vais*, y *je pense à mon examen*, en *j'y pense*.

en sustituye un grupo con *de*, y también el artículo de la parte. *Je viens de Colmar* se queda en *j'en viens*, y *je mange du fromage*, en *j'en mange*.

Cuando hay una cantidad, *en* ocupa el sitio del nombre y el número se queda al final, solo: de *j'ai deux frères* sale *j'en ai deux*.

▲ Este *en* no es la preposición *en* de los meses y las estaciones. Se escriben igual y hacen dos cosas distintas: una sustituye a un grupo de palabras y la otra lo abre.

23

Sustituye el grupo de lugar por el pronombre que le corresponde: (a) *Nous habitons à Amiens* · (b) *Elle va à la piscine* · (c) *Il joue au volley*.

Solución

(a) ***Nous y habitons.***

(b) ***Elle y va.***

(c) ***Il y joue.***

En (a) y en (b) lo sustituido es un sitio. En (c) no hay ningún sitio: hay un grupo con *à* que nombra un juego, y eso entra por el mismo lado.

▲ En (c) el pronombre sustituye a algo que no se puede señalar con el dedo, y aun así ocupa el sitio del complemento de lugar: ese es el salto que cuesta dar.

24

Sustituye lo que se pide y coloca bien lo que quede: (a) *Tu bois de l'eau* · (b) *Vous avez trois cousins* · (c) *Il vient de Nîmes*.

Solución

(a) ***Tu en bois***.

(b) ***Vous en avez trois***.

(c) ***Il en vient***.

En (a) lo sustituido es el artículo de la parte con su nombre. En (c) es un grupo que empieza por *de*. Y en (b) hay además un número, que no se sustituye: se queda solo, en el último sitio de la oración.

▲ Dejar el número donde estaba, delante de un nombre que ya no está, deja la oración a medias. El número no desaparece: se queda, y cambia de sitio.

25

Elige el pronombre que toca y pon la oración en negativa si se pide: (a) *Tu parles de ton voyage* · (b) *Tu réponds à la question* · (c) *Je veux du sucre*, en negativa.

Solución

(a) ***Tu en parles***, porque el grupo empieza por *de*.

(b) ***Tu y réponds***, porque el grupo empieza por *à* y no nombra a nadie.

(c) ***Je n'en veux pas***.

Los apartados (a) y (b) se deciden mirando la preposición que abre el grupo, y no por lo que significa el verbo. En el tercero el pronombre entra dentro de la negación, pegado al verbo, y el artículo de la parte desaparece con él.

▲ En (b) el grupo lleva *à* y aun así no entra el pronombre del tema anterior: ese está reservado a las personas, y una pregunta no lo es.

Cuando hay dos pronombres seguidos

Lo que hay que saber

Cuando en una oración caben dos, el orden es fijo y no se negocia: primero *me*, *te*, *nous*, *vous*; después *le*, *la*, *les*; después *lui*, *leur*; después *y*; y en último lugar *en*.

De *il me donne le livre* sale *il me le donne*, y de *je donne le livre à Garance* sale *je le lui donne*. Los dos se colocan juntos, delante del verbo, sin nada en medio.

Con el passé composé los dos van delante del auxiliar, no del participio: *il me l'a donné*.

▲ Y entonces ocurre algo nuevo: cuando el complemento directo va delante, el participio concuerda con él, aunque el auxiliar sea *avoir*. *La lettre ? Je l'ai lue*. Con el complemento indirecto no pasa: *je leur ai parlé* se queda como está.

Esa concordancia casi nunca se oye —*lue* suena igual que *lu*—, pero en unos cuantos participios sí se oye, porque la *e* despierta la consonante de antes: *écrit* y *écrite* no suenan igual, ni *fait* y *faite*.

26

Sustituye los dos grupos a la vez y coloca los pronombres en su orden: (a) *Elle donne les clés à ses parents* · (b) *Vous nous racontez l'histoire* · (c) *Il y a du pain sur la table*.

Solución

(a) ***Elle les leur donne***.

(b) ***Vous nous la racontez***.

(c) ***Il y en a sur la table***.

En (a) el del complemento directo va delante del otro, y en (b) ocurre al contrario, porque el de primera persona va antes que todos. El orden no depende de la función sino de la lista, que es

cerrada y hay que sabérsela.

▲ En (c) los dos pronombres que quedan son los dos del tema anterior, y el segundo cierra siempre el grupo: detrás de él no se pone ninguno.

27

Escribe la respuesta completa y fíjate en el final del participio: (a) *La fiche ? Je _____ (remplir)* · (b) *Les lettres ? Il _____ (écrire)* · (c) *Le cahier ? Nous _____ (ranger)*.

Solución

(a) ***Je l'ai remplie.***

(b) ***Il les a écrites.***

(c) ***Nous l'avons rangé.***

En los tres el complemento directo está delante del verbo, convertido en pronombre, así que el participio lo recoge: femenino singular en el primero, femenino plural en el segundo y masculino singular en el tercero, que por eso no añade nada.

▲ De los tres, el único que además se oye es (b): esa *e* final despierta la consonante que el masculino deja muda.

28

Di si el participio cambia y por qué: (a) *Je leur ai téléphoné* · (b) *Les exercices ? Elle les a finis* · (c) *Elle a parlé à ses cousines*.

Solución

(a) No cambia: el pronombre de delante es de complemento indirecto, y con ese el participio se queda quieto.

(b) Sí cambia, y está bien escrito: ***finis*** recoge el masculino plural de lo que el pronombre sustituye.

(c) No cambia: el grupo con *à* va detrás y además es indirecto, de modo que no queda nada que recoger.

La regla mira dos cosas a la vez: que el complemento sea directo y que esté delante. Si falla una de las dos, el participio no se mueve, y en (c) fallan las dos.

▲ Que en (c) sean dos y sean mujeres no cambia nada, y es justo donde se equivoca quien solo se acuerda de la mitad de la regla.

Los verbos que arrastran un pronombre

Lo que hay que saber

Un **verbo pronominal** lleva pegado un pronombre que cambia con cada persona: *je me lève, tu te lèves, il se lève, nous nous levons, vous vous levez, ils se lèvent*.

▪ Ese pronombre no se queda en *se* pase lo que pase. *se* es la forma del infinitivo, la del diccionario, y en cuanto el verbo se conjuga hay que cambiarla por la que le toca al sujeto.

En este verbo aparece además un acento grave en la raíz cuando la terminación no se pronuncia, y desaparece cuando sí: *je me lève* lo lleva y *nous nous levons* no.

En el pasado van todos con *être*, sin excepción, y el participio concuerda con el sujeto igual que un adjetivo: *elle s'est levée, ils se sont levés*.

Al negar, el *ne* se pone delante del pronombre y no delante del verbo: *je ne me lève pas*. Y cuando hay dos verbos, el pronombre toma la persona del sujeto y se marcha con el infinitivo: *je vais me lever*.

29

Conjuga *se coucher* en presente con (a) *tu* · (b) *nous* · (c) *elles*.

Solución

(a) ***tu te couches***.

(b) ***nous nous couchons***.

(c) ***elles se couchent***.

El verbo se conjuga como cualquiera de su grupo, y lo único que hay que añadir es el pronombre que le toca al sujeto, delante. En (b) las dos palabras se escriben igual y no es un error de imprenta: una es el sujeto y la otra el pronombre.

▲ En (c) el pronombre coincide con el del infinitivo, y es la única persona en la que eso pasa: de ahí sale la idea equivocada de que ese pronombre no cambia nunca.

30

Pon el verbo en pasado, con el final que le toque al participio: (a) *Salomé* ____ (*se réveiller*) *tard* · (b) *Les garçons* ____ (*se dépêcher*) · (c) *Nous* ____ (*se laver*) *les mains*, hablando de dos chicas.

Solución

(a) ***s'est réveillée***.

(b) ***se sont dépêchés***.

(c) ***nous nous sommes lavé les mains***.

En los dos primeros el auxiliar es *être*, de modo que el participio sigue a quien hace la acción: femenino singular en uno y masculino plural en el otro. En (c) no concuerda, y el motivo es que detrás del verbo ya hay un complemento directo escrito: cuando eso pasa, el participio se queda en su forma de base.

▲ El apartado (c) es el que rompe la regla cómoda de este tema, y conviene verlo ahora: no basta con que el auxiliar sea *être*.

31

Haz lo que se pide: (a) pon en negativa *Tu te lèves tôt* · (b) escribe «vamos a acostarnos» · (c) escribe «ella tiene que darse prisa».

Solución

(a) ***Tu ne te lèves pas tôt***.

(b) ***Nous allons nous coucher***.

(c) ***Elle doit se dépêcher***.

En (a) la negación abre delante del pronombre, y no delante del verbo. En (b) y en (c) hay dos verbos y el pronombre se va con el infinitivo, pero ajustado al sujeto: en (b) es el de *nous* y en (c) coincide con el del infinitivo porque el sujeto es de tercera persona.

▲ En (c) es fácil creer que el pronombre se queda así por ser el del infinitivo. No es por eso: es por el sujeto, y con otro sujeto habría cambiado.

Decir quién gana a todos los demás

Lo que hay que saber

El **superlativo** es el comparativo con un artículo delante: *le plus*, *la plus*, *les plus*, y lo mismo con *moins*. El artículo no se elige: es el que pide el nombre del que se habla.

Si el adjetivo va detrás del nombre, el artículo se escribe dos veces, una con el nombre y otra con el adjetivo: *le cahier le plus petit*. Y si el adjetivo va delante, se escribe una sola vez: *le plus petit cahier*.

El conjunto del que se elige se abre con *de*: *le plus jeune de la classe*.

▲ Con un adverbio no hay con quién concordar, así que el artículo es siempre *le* y se queda quieto: *Blandine écrit le plus vite*.

Dos palabras tienen superlativo propio: *bon* da *le meilleur*, que concuerda como cualquier adjetivo, y *bien* da *le mieux*, que no cambia nunca porque es adverbio.

- 32** Escribe el superlativo: (a) «el ejercicio más fácil» · (b) «las respuestas menos largas» · (c) «la calle más ancha».

Solución

(a) *l'exercice le plus facile*.

(b) *les réponses les moins longues*.

(c) *la rue la plus large*.

En los tres el artículo aparece dos veces, una con el nombre y otra delante de *plus* o de *moins*, y el segundo copia al primero. En (b) el adjetivo recoge además el femenino plural del nombre.

▲ En (c) la palabra que significa «ancha» se parece mucho a la española «larga» y quiere decir otra cosa: es uno de los parecidos engañosos del penúltimo tema.

- 33** Escribe en francés: (a) «es el mejor libro» · (b) «es la mejor respuesta» · (c) «es ella la que canta mejor».

Solución

(a) *c'est le meilleur livre*.

(b) *c'est la meilleure réponse*.

(c) *c'est elle qui chante le mieux*.

En los dos primeros la palabra acompaña a un nombre y concuerda con él, de modo que no se escribe igual en los dos. En (c) acompaña a un verbo y no tiene con quién concordar, de modo que se queda igual siempre.

▲ Las dos se traducen por «mejor» en español, y ahí está la dificultad: el español no las distingue y el francés usa dos palabras distintas que no se parecen.

- 34** Coloca el adjetivo en los dos sitios posibles, si se puede, y di qué pasa: (a) *grand* con *ville* · (b) *facile* con *question*.

Solución

(a) Se puede de las dos maneras y significan lo mismo: *la plus grande ville* y *la ville la plus grande*.

(b) Solo de una: *la question la plus facile*. La otra no se dice.

La diferencia está en el adjetivo, no en el superlativo: el del apartado (a) pertenece al grupo corto que en francés puede ir delante del nombre, y el de (b) va siempre detrás, con superlativo o sin él.

▲ Cuando el adjetivo va delante, el artículo se escribe una sola vez, y eso hace que la construcción parezca distinta cuando en realidad es la misma.

Pegar una oración a un nombre

Lo que hay que saber

Una **oración de relativo** se engancha a un nombre para decir algo más de él sin empezar otra oración. Ese nombre al que se engancha se llama **antecedente**.

qui es quien hace la acción de lo que viene detrás: *la fille qui chante est ma cousine*. *que* hace de complemento directo, y entonces detrás aparece otro sujeto: *le livre que je lis est long*.

où dice dónde, y también cuándo: *la ville où j'habite* y *le jour où il est arrivé* se montan igual.

▲ *que* pierde su vocal cuando detrás viene otra y queda en *qu'*; *qui* no la pierde nunca, por mucha vocal que venga detrás.

Una pista para elegir, que no es una prueba: mira qué hay justo detrás del relativo. Un verbo conjugado pide *qui*, y un sujeto nuevo pide *que*. Falla en cuanto se cuele algo por medio, como en *l'homme qui, hier, a téléphoné*.

35

Une las dos oraciones en una sola: (a) *Je connais une fille. Elle habite à Perpignan.* · (b) *Voici le cahier. Je l'ai rempli hier.* · (c) *C'est la lettre. Je l'ai écrite.*

Solución

(a) *Je connais une fille qui habite à Perpignan.*

(b) *Voici le cahier que j'ai rempli hier.*

(c) *C'est la lettre que j'ai écrite.*

En (a) el nombre de delante es quien hace la acción de lo que viene después. En (b) y en (c) no: detrás asoma otro sujeto, y el nombre de delante es lo que recibe la acción.

▲ En (c) el participio lleva -e y en (b) no lleva nada, y el motivo es el del tema noveno: el complemento directo está delante y el participio lo recoge.

36

Escribe en francés: (a) «el año en que nací» · (b) «la ciudad donde trabaja» · (c) «el instituto donde estudiamos», usando *travailler*.

Solución

(a) *l'année où je suis né.*

(b) *la ville où il travaille.*

(c) *le lycée où nous travaillons.*

La misma palabra vale para (a), que es un momento, y para (b) y (c), que son sitios. El español usa dos («en que» y «donde») y el francés las junta en una, de manera que aquí lo difícil es acordarse de que también sirve para el tiempo.

▲ En (a) el verbo monta su pasado con *être*, así que si quien lo escribe es una chica el participio lleva -e.

37

Elige el relativo y escríbelo como toque: (a) *le train _____ part à huit heures* · (b) *le train _____ elle attend* · (c) *les amis _____ nous avons invités*.

Solución

(a) *qui*: detrás hay un verbo conjugado y nada más.

(b) *qu'*: detrás hay un sujeto nuevo, y además empieza por vocal, lo que obliga a apóstrofar.

(c) *que*: detrás hay otro sujeto, y aquí no se apóstrofa porque detrás viene una consonante.

▲ El participio de (c) lleva -s, y el relativo es el que lo explica: lo que recibe la acción está delante del verbo, de modo que el participio recoge su plural.

Contar la acción por el otro lado

Lo que hay que saber

En la **voz pasiva** el que recibe la acción se pone de sujeto. Se escribe *être* conjugado, el participio detrás, y quien hace la acción entra con *par*: *la règle est expliquée par Salomé*.

Ese participio funciona como un adjetivo: toma el género y también el número de quien se ha puesto de sujeto. *Les règles sont expliquées*.

Para contarlo en pasado no se cambia el participio: se cambia el *être*, que pasa a *a été*. Así, *la règle a été expliquée*.

▪ Solo la admiten los verbos que llevan complemento directo. De *il téléphone à sa sœur* no sale ninguna pasiva, porque ahí no hay nada que pueda pasar a sujeto.

Muchas veces, donde el español pone una pasiva, el francés dice lo mismo en activa con *on*: *on a expliqué la règle*. Y conviene saber que *la porte est fermée* puede contar lo que alguien hizo o describir cómo está la puerta: solo el *par*, o lo que se cuenta alrededor, lo aclara.

- 38** Pasa a la voz pasiva, en presente: (a) *Le professeur corrige les exercices* · (b) *Les élèves remplissent la fiche* · (c) *Noémie écrit les lettres*.

Solución

- (a) ***Les exercices sont corrigés par le professeur***.
(b) ***La fiche est remplie par les élèves***.
(c) ***Les lettres sont écrites par Noémie***.

En las tres, lo que recibía la acción pasa a sujeto y arrastra consigo la concordancia del participio, que es lo que cambia de un apartado a otro. Quien hacía la acción no desaparece: entra detrás, con su preposición.

▲ El verbo conjugado concuerda con el sujeto nuevo y no con quien hace la acción: en (b) ese sujeto es singular, así que el verbo también, aunque los que rellenan sean varios.

- 39** Pasa a la voz pasiva, en pasado: (a) *Aurélien a réparé le vélo* · (b) *Les voisins ont planté les arbres* · (c) *Blandine a traduit la lettre*.

Solución

- (a) ***Le vélo a été réparé par Aurélien***.
(b) ***Les arbres ont été plantés par les voisins***.
(c) ***La lettre a été traduite par Blandine***.

Lo que se pone en pasado es el verbo de la construcción; el participio del que cuenta la acción no se mueve de su sitio y sigue concordando. En (b) quien recibe la acción es plural, así que cambian las dos piezas.

▲ En (c) el participio acaba en consonante y al añadirle la -e esa consonante se pronuncia, de modo que esta concordancia es una de las pocas que se oyen.

- 40** Pásalo al otro lado si se puede, y si no, di por qué: (a) *On vend des journaux ici* · (b) *Elle a répondu à sa cousine* · (c) *Les élèves ont fini le travail*.

Solución

- (a) ***Des journaux sont vendus ici***.
(b) No se puede: el verbo no lleva complemento directo, y lo que hay detrás es un grupo con *à*, que no puede ponerse de sujeto.
(c) ***Le travail a été fini par les élèves***.

El apartado (a) enseña el camino de vuelta: el sujeto que no dice quién es se puede cambiar por una pasiva sin nombrar a nadie, y la oración sigue diciendo lo mismo.

▲ Una pista que avisa: si al verbo no se le puede preguntar «¿qué?» y obtener una respuesta sin preposición, no habrá pasiva. No es una prueba cerrada, porque hay verbos que contestan a esa pregunta y tampoco la admiten; lo seguro es aprender con su *à* pegada los verbos que la llevan.

Las palabras que sostienen un texto

Lo que hay que saber

Un **conector** no añade información: dice qué relación hay entre dos cosas que ya están dichas. Un texto sin ellos se lee como una lista, y es lo primero que se nota al corregir.

Para ordenar: *d'abord, ensuite, puis y enfin*. Para dar la causa: *parce que*, que es el que contesta a *pourquoi*, y *car*, que en la lengua escrita cuidada no abre la oración porque su trabajo es unir dos.

Para dar la consecuencia: *donc, alors y c'est pourquoi*. Para poner una objeción: *mais, pourtant y cependant*. Y para ejemplificar, *par exemple*.

▪ *pourtant* no quiere decir «por lo tanto», que es justo lo contrario: quiere decir «sin embargo». Quien lo use por el parecido dirá lo opuesto de lo que pretendía, y la oración seguirá pareciendo correcta.

Los dos textos que vienen debajo están escritos aquí mismo para esta página: detrás de ellos no hay ninguna obra publicada, y a sus preguntas se responde con la oración completa.

- 41 Coloca *d'abord, ensuite y enfin* donde corresponda y di qué ordena cada uno: ____ *nous avons préparé les cartons*. ____ *nous avons rangé la cave*. ____ *nous avons signé les papiers*.

Solución

Queda ***D'abord nous avons préparé les cartons. Ensuite nous avons rangé la cave. Enfin nous avons signé les papiers.***

El primero abre la serie, el segundo la continúa y el tercero la cierra. Cambiarlos de sitio no hace la oración incorrecta, pero cuenta otra cosa: el orden de los hechos es lo que estas tres palabras dicen.

▲ Ninguno de los tres añade información nueva al relato: lo único que hacen es decir en qué orden hay que leer lo que ya está escrito.

- 42 Escribe la oración entera con el conector que toca: (a) «No vino porque estaba enfermo» · (b) «Llovía, así que nos quedamos en casa» · (c) «Trabajó mucho; sin embargo, no aprobó».

Solución

(a) ***Il n'est pas venu parce qu'il était malade.***

(b) ***Il pleuvait, donc nous sommes restés à la maison.***

(c) ***Il a beaucoup travaillé ; pourtant, il n'a pas réussi.***

El de (a) da la causa, el de (b) la consecuencia y el de (c) pone una objeción. En (a) el conector se apostrofa delante de vocal, como cualquier *que*, y en (c) hay un espacio delante del punto y coma, que es lo que pide la escritura francesa.

▲ El de (c) se parece al español «por lo tanto» y significa lo contrario. Confundirlos deja la oración bien escrita y diciendo lo que no se quería decir.

43

Este texto es nuestro, escrito aquí mismo. Léelo y contesta con oraciones enteras: *Le samedi, Élodie travaillait dans la pépinière de son quartier. D'abord, elle remplissait les pots ; ensuite, elle arrosait les plantes. Un matin, elle a trouvé un petit arbre tombé derrière la porte. Elle l'a planté dans un coin, car elle ne voulait pas le jeter. Aujourd'hui, c'est le plus grand de la pépinière.* (a) ¿Qué hacía Élodie los sábados? · (b) ¿Qué encontró una mañana? · (c) ¿Por qué plantó el árbol?

Solución

- (a) **Le samedi, elle travaillait dans la pépinière de son quartier.** El verbo va en imparfait porque era algo que se repetía todas las semanas.
- (b) **Elle a trouvé un petit arbre derrière la porte.** Este verbo sí va en el otro pasado, porque ocurrió una vez y en una mañana concreta.
- (c) **Parce qu'elle ne voulait pas le jeter.** El texto lo dice con el conector que une dos oraciones sin abrirlas, y la respuesta lo cambia por el que contesta a una pregunta.
- ▲ El cambio de (c) no es un capricho: uno de los dos conectores de causa sirve para responder y el otro no, y el texto trae justamente el que no sirve.

44

Lee este segundo texto y contesta con oraciones enteras: *La lettre a été écrite en hiver et elle est arrivée au printemps. Quentin, qui attendait une réponse depuis trois mois, ne l'a pas ouverte tout de suite. Il l'a posée sur le bureau. Ensuite, il a demandé à sa sœur de la lire avec lui. Ils l'ont lue ensemble et la réponse était bonne.* (a) ¿Cuándo se escribió la carta? · (b) ¿Dónde la puso Quentin? · (c) ¿Qué le pidió a su hermana?

Solución

- (a) **Elle a été écrite en hiver.** El texto lo cuenta con la voz pasiva, y por eso no dice quién la escribió.
- (b) **Il l'a posée sur le bureau.** Esa última palabra no es «el burro» sino la mesa de trabajo, y es otro de los parecidos engañosos del tema siguiente.
- (c) **Il lui a demandé de la lire avec lui.** El verbo quiere decir «pedir», y la persona a la que se pide entra como complemento indirecto.
- ▲ En (b) el participio lleva -e porque el complemento directo está delante, convertido en pronombre: es la regla del tema noveno funcionando dentro de una lectura.

Palabras que se parecen y engañan

Lo que hay que saber

Un **falso amigo** es una palabra francesa que se parece mucho a una española y quiere decir otra cosa. Entre estas dos lenguas hay muchos, porque las dos vienen del latín y han ido separando los significados por caminos distintos.

le bureau es la mesa de trabajo, y también el despacho donde está esa mesa. *le mot* es «la palabra», y no tiene nada que ver con lo que su parecido sugiere.

entendre quiere decir «oír». Para «entender» el francés usa *comprendre*, y con este verbo la oración puede quedar perfectamente escrita diciendo otra cosa.

attendre quiere decir «esperar», y además no lleva à detrás aunque lo que se espere sea una persona. Y *demander* quiere decir «pedir» o «preguntar».

▲ Tres más que muerden en un examen: *large* es «ancho» y «largo» se dice *long*; *subir* quiere decir «sufrir»; y *la robe* es «el vestido», mientras que la ropa en general son *les vêtements*.

45

Estas tres oraciones están traducidas palabra por palabra y las tres dicen otra cosa. Corrígelas: (a) «No entiendo» escrito *Je n'entends pas* · (b) «una calle larga» escrito *une rue large* · (c) «mi ropa está en el armario» escrito *ma robe est dans l'armoire*.

Solución

(a) ***Je ne comprends pas***. La oración de partida es francés correcto, pero dice «no oigo».

(b) ***une rue longue***. La de partida dice «una calle ancha», que no es lo mismo.

(c) ***mes vêtements sont dans l'armoire***. La de partida habla de un vestido, en singular, y no de la ropa en general.

Las tres oraciones de partida están bien escritas y son las que salen de traducir sin pensar. Ninguna da ningún aviso: no hay falta de gramática que corregir, hay un significado equivocado.

▲ Este es el motivo por el que estos parecidos se aprenden de memoria, uno a uno: el oído no los delata, y el corrector del examen tampoco los perdona.

46

Elige la palabra que pide el sentido: (a) *J'_____ la musique*, queriendo decir «oigo» · (b) *Nous _____ le bus depuis dix minutes* · (c) *Firmin _____ un stylo à Salomé*, queriendo decir «pide».

Solución

(a) ***j'entends***.

(b) ***nous attendons***.

(c) ***Firmin demande un stylo à Salomé***.

Los tres verbos son de los que se parecen a uno español y quieren decir otra cosa. En (c) el que pide va de sujeto y la persona a la que se le pide entra con *à*, así que se puede sustituir por el pronombre del séptimo tema.

▲ En (b) el verbo no lleva ninguna preposición detrás cuando lo que se espera es un autobús, y tampoco la lleva cuando es una persona: esa es la otra mitad de la trampa.

47

Traduce estas tres oraciones, que llevan dos parecidos engañosos cada una: (a) «El despacho es ancho» · (b) «No oigo la palabra» · (c) «Espero a Garance y sufro».

Solución

(a) ***Le bureau est large***.

(b) ***Je n'entends pas le mot***.

(c) ***J'attends Garance et je subis***.

En (a) las dos palabras se parecen a otras dos españolas que no tienen nada que ver con lo que dice la oración. En (b) ocurre lo mismo con el verbo y con el nombre. Y en (c) el segundo verbo se escribe exactamente igual que un verbo español muy común y significa otra cosa.

▲ El de (c) no se parece a una palabra española: es la misma, letra por letra, en las dos lenguas, y aun así significa otra cosa.

El tiempo, la salud y lo que se tira

Lo que hay que saber

Este tema trae **la teoría y ningún ejercicio**, y el motivo conviene decirlo. Lo que un libro hace con estas palabras es pedir que el alumno las coloque sobre lo que está viendo, y esa tarea no se puede montar en una página que solo tiene letras. Sí cabe, en cambio, lo que un examen escrito pregunta de verdad: el género de cada una y la construcción que las lleva.

El tiempo que hace se dice con tres construcciones que no se mezclan: *il fait beau* y *il fait froid* con un verbo, *il pleut* y *il neige* con otro, y *il y a du vent* y *il y a du brouillard* con un nombre detrás. Los nombres de este grupo: *le soleil*, *la pluie*, *la neige*, *le nuage*, *l'orage*.

La salud: *la santé*, *la fièvre*, *le rhume*, *la grippe*, *le médicament*, *la douleur* y *le sommeil*. Para decir dónde duele se usa *avoir mal à* y el artículo del sitio: *j'ai mal à la tête*.

Lo que rodea y lo que se tira: *l'arbre*, *la rivière*, *la forêt*, *la nature*, *le bruit*, *la poubelle*, *le verre* y *le déchet*.

▲ El género no se hereda del español, y en cinco de estas palabras va justo al contrario: *le nuage* y *l'orage* son masculinos frente a «la nube» y «la tormenta», y *la forêt*, *la douleur* y *la rivière* son femeninos frente a «el bosque», «el dolor» y «el río». En las demás coincide, y por eso conviene aprenderlas todas con el artículo delante en vez de fiarse.